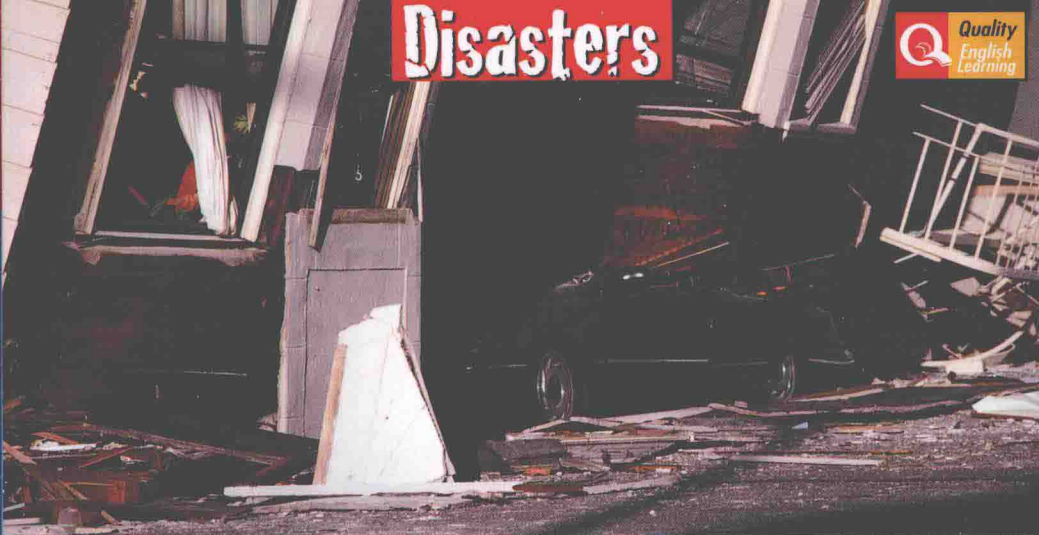




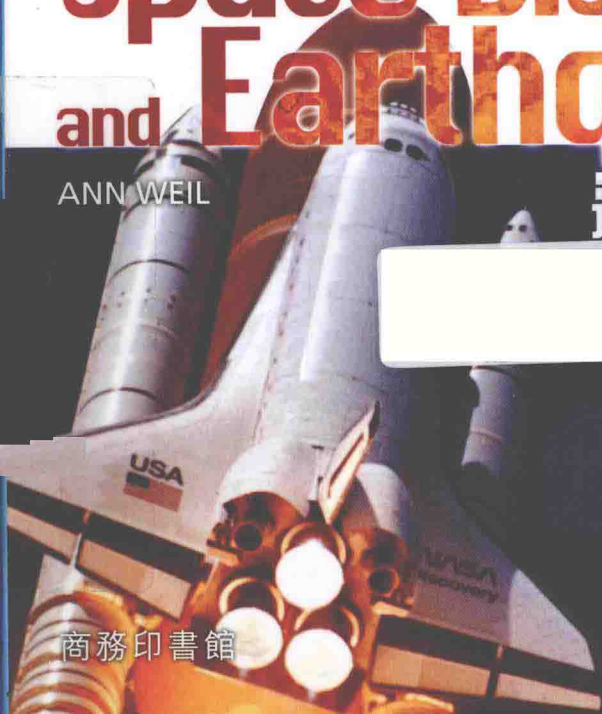
Disasters

Quality
English
Learning

Space Disasters and Earthquakes

ANN WEIL

逃出天災地劫



商務印書館

1
Level

Disasters

Space Disasters and Earthquakes



逃出天災地劫

ANN WEIL

English edition, Copyright © 2004 by Saddleback Educational Publishing.

本書英漢版由 Saddleback Educational Publishing 授權出版，僅限於香港、中國大陸、澳門及台灣銷售。

Development: Kent Publishing Services, Inc.

Design and Production: Signature Design Group, Inc.

Photo Credits: page 19, Stocktrek/Corbis; pages 29, 40, 41, Bettmann/Corbis; page 49, Roger Ressmyer/Corbis; page 58, KRT/NewsCom; page 66, Getty Images; page 67, Matt Stroshane/Getty Images; page 99, Richard Berenholtz/Corbis; page 107, Owen Franken/Corbis; page 131, Bettmann/Corbis

書 名：逃出天災地劫

Space Disasters and Earthquakes

作 者：Ann Weil

責 編：黃家麗

封面設計：張 毅

出 版：商務印書館（香港）有限公司

香港筲箕灣耀興道3號東匯廣場8樓

<http://www.commercialpress.com.hk>

發 行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

印 刷：中華商務彩色印刷有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈14字樓

版 次：2012年7月第1版第1次印刷

©2012 商務印書館（香港）有限公司

ISBN 978 962 07 1968 4

Printed in Hong Kong

版權所有 不得翻印

CONTENTS 目錄

Publisher's Note 出版說明	7
------------------------------------	---

Usage Note 使用說明	8
------------------------------	---

Part 1 **Space Disasters** 太空事故

1 Introduction 遠征外太空	10
2 Apollo 1, 1967 電路走火燃燒阿波羅 1 號	20
3 Apollo 13, 1970 阿波羅 13 號爆炸，太空人奇蹟逃生	30
4 Soyuz 11, 1971 聯合 11 號漏氣，太空人慘死	42
5 Challenger, 1986 現場直播挑戰者號爆炸	50
6 Columbia, 2003 哥倫比亞號空中解體	60
7 Educator Astronaut 太空人老師	68

Exercises 練習

- 1 Vocabulary 詞彙
 - 1.1 Multiple Meaning Words 多義詞 69
- 2 Initial Understanding 初步理解
 - 2.1 Acronyms 縮寫詞 70
 - 2.2 Everyday Acronyms 常用縮寫詞 71
- 3 Interpretation 解釋
 - 3.1 Punctuation Makes A Difference
標點符號的重要 71

Part 2 Earthquakes 地震

- 1 Introduction
地動山搖 74
- 2 San Francisco 1906, 1989
火燒舊金山 86
- 3 Mexico City, 1985
墨西哥城瓦礫堆中的奇蹟 100
- 4 Japan, 1923, 1995
日本強震大火奪家園 108
- 5 Lisbon, 1755
巨浪席捲里斯本 116
- 6 China
中國唐山大地震 122

7 Preparing for Earthquakes

防患未然 132

Exercises 練習

1 Vocabulary 詞彙

1.1 Word Sort 詞彙分類 133

1.2 Fill in the Blanks 填充 133

2 Initial Understanding 初步理解

2.1 True or False? 是非題 134

3 Interpretation 解釋

3.1 Before, During, After 事發前後與經過 135

Answer Key

答案 137

English-Chinese Vocabulary List

中英對照生詞表 139

More to Read

延伸閱讀 144

Disasters

Space Disasters and Earthquakes

逃出天災地劫

ANN WEIL

English edition, Copyright © 2004 by Saddleback Educational Publishing.

本書英漢版由 Saddleback Educational Publishing 授權出版，僅限於香港、中國大陸、澳門及台灣銷售。

Development: Kent Publishing Services, Inc.

Design and Production: Signature Design Group, Inc.

Photo Credits: page 19, Stocktrek/Corbis; pages 29, 40, 41, Bettmann/Corbis; page 49, Roger Ressmyer/Corbis; page 58, KRT/NewsCom; page 66, Getty Images; page 67, Matt Strohane/Getty Images; page 99, Richard Berenholtz/Corbis; page 107, Owen Franken/Corbis; page 131, Bettmann/Corbis

書 名：逃出天災地劫

Space Disasters and Earthquakes

作 者：Ann Weil

責 編：黃家麗

封面設計：張 毅

出 版：商務印書館（香港）有限公司

香港筲箕灣耀興道3號東匯廣場8樓

<http://www.commercialpress.com.hk>

發 行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

印 刷：中華商務彩色印刷有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈14字樓

版 次：2012年7月第1版第1次印刷

©2012 商務印書館（香港）有限公司

ISBN 978 962 07 1968 4

Printed in Hong Kong

版權所有 不得翻印

CONTENTS 目錄

Publisher's Note 出版說明	7
------------------------------------	---

Usage Note 使用說明	8
------------------------------	---

Part 1 **Space Disasters 太空事故**

1 Introduction 遠征外太空.....	10
2 Apollo 1, 1967 電路走火燃燒阿波羅 1 號.....	20
3 Apollo 13, 1970 阿波羅 13 號爆炸，太空人奇蹟逃生.....	30
4 Soyuz 11, 1971 聯合 11 號漏氣，太空人慘死.....	42
5 Challenger, 1986 現場直播挑戰者號爆炸.....	50
6 Columbia, 2003 哥倫比亞號空中解體.....	60
7 Educator Astronaut 太空人老師.....	68

Exercises 練習

- 1 Vocabulary 詞彙
 - 1.1 Multiple Meaning Words 多義詞 69
- 2 Initial Understanding 初步理解
 - 2.1 Acronyms 縮寫詞 70
 - 2.2 Everyday Acronyms 常用縮寫詞 71
- 3 Interpretation 解釋
 - 3.1 Punctuation Makes A Difference
標點符號的重要 71

Part 2 Earthquakes 地震

- 1 Introduction
地動山搖 74
- 2 San Francisco 1906, 1989
火燒舊金山 86
- 3 Mexico City, 1985
墨西哥城瓦礫堆中的奇蹟 100
- 4 Japan, 1923, 1995
日本強震大火奪家園 108
- 5 Lisbon, 1755
巨浪席捲里斯本 116
- 6 China
中國唐山大地震 122

7 Preparing for Earthquakes

防患未然	132
------------	-----

Exercises 練習

1 Vocabulary 詞彙

1.1 Word Sort 詞彙分類	133
--------------------------	-----

1.2 Fill in the Blanks 填充	133
---------------------------------	-----

2 Initial Understanding 初步理解

2.1 True or False? 是非題	134
------------------------------	-----

3 Interpretation 解釋

3.1 Before, During, After 事發前後與經過	135
---	-----

Answer Key

答案	137
----------	-----

English-Chinese Vocabulary List

中英對照生詞表	139
---------------	-----

More to Read

延伸閱讀	144
------------	-----

Publisher's Note

出版說明

今年應該不是世界末日，但災難事故幾乎每天都在發生。怎樣用英語講述重大事故，Disasters 閱讀系列提供一個參考。

Disasters 閱讀系列是 Quality English Learning 〈優質英語階梯閱讀〉的全新系列，與已推出兩套 16 本的〈*National Geographic* 百科英語階梯閱讀〉異曲同工，同為閱讀真實題材，學好生活英語。

系列分 Level 1 和 Level 2，共五本書，每本書含兩個災難主題，一共十個，包括：火山爆發、森林大火、太空事故、地震、空難、特大風暴、海難、登山遇險、恐怖襲擊、環境危機。用英語講解災難形成的前因後果，簡明扼要，以英漢對照形式，按時序介紹具代表性的災難，比如穿梭機哥倫比亞號如何解體、唐山大地震造成的巨大破壞等。

按主題解釋關鍵詞語，列出相關事實，以地圖標示災難發生的地點。閱讀之餘，可透過多樣化練習題自我測試。附中英對照生詞表，含專有名詞及常用詞語供快速查閱。

“閱讀真實題材，學好生活英語”是為特點。我們衷心希望本系列能幫助讀者提高英語表達能力。

商務印書館（香港）有限公司
編輯出版部

Usage Note

使用說明

Step 1

閱讀英漢對照的時間軸、重點詞彙、災難發生地點的地圖，概括理解主題。

Step 2

閱讀英語正文，了解災難事故的前因後果，有需要可看生詞、短語中譯，也可查閱中英對照生詞表及常用詞語。

Step 3

做練習題，自我測試英語能力。

Part 1

Space Disasters

太空事故

1

Introduction 遠征外太空

Timeline 時間軸

April 12, 1961

Yuri Gagarin, Russian cosmonaut, is the first person to enter outer space.

1961 年 4 月 12 日

前蘇聯太空人尤里·加加林是第一個進入外太空的人。

July 20, 1969

Neil Armstrong is the first person to walk on the moon.

1969 年 7 月 20 日

尼爾·阿姆斯特朗成為首名在月球漫步的人。

Where is Russia? 俄羅斯在哪裏？



DID YOU KNOW? 你知道嗎？

The International Space Station is the largest scientific project in world history. Astronauts from different nations work together in teams of three for months at a time.

國際太空站是有史以來最龐大的科學項目。來自不同國家的太空人，每次利用幾個月時間，三人一組的在國際太空站裏進行研究工作。

KEY TERMS 重點詞彙

astronaut - a person who is trained to go into outer space

太空人是受訓進入外太空的人

space station - a spacecraft that stays in space for a long time

太空站是長期停留在外太空的太空船

gravity - the force that pulls objects towards the centre of Earth

地球引力是把物體拉向地球中心的力量

cosmonaut - a Russian astronaut

前蘇聯太空人